

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**  
**ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 23.1.003.02,**  
**созданного на базе федерального государственного**  
**бюджетного научно-исследовательского учреждения**  
**«Государственный институт искусствознания»**  
**Министерства культуры Российской Федерации**  
**ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ**  
**КАНДИДАТА НАУК**

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 29 июня 2023, протокол № 1

о присуждении Аббасовой Галине Эльбрусовне,  
гражданке Российской Федерации,  
ученой степени кандидата искусствоведения

Диссертация Галины Эльбрусовны Аббасовой «Изобразительное искусство Средней Азии в 1920-е – 1930-е годы: проблема репрезентации советского Востока» по специальности 5.10.3 – Виды искусства (Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура) (Искусствоведение) принята к защите 24.04.2023, протокол заседания № 1, Диссертационным советом 23.1.003.02, созданным на базе Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Государственный институт искусствознания» Министерства культуры Российской Федерации, 125375, Москва, Козицкий переулок, д. 5, приказ 131/НК от 06 февраля 2023.

Соискатель – Аббасова Галина Эльбрусовна, 15.07.1986 года рождения, гражданка РФ.

В 2010 году окончила отделение истории искусства Исторического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (ныне Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова») по специальности «история искусств».

В 2020 году прикреплена для подготовки диссертационного

исследования к сектору искусства Нового и Новейшего времени Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Государственный институт искусствознания» (приказ о прикреплении № 74-с от 02.11.2020, приказ об откреплении № 42-с от 01.08.2022).

Справка о сдаче кандидатских экзаменов № 5 выдана Федеральным государственным образовательным учреждением высшего образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова» 17.01.2023 года.

В период подготовки диссертации и по настоящее время соискатель Аббасова Галина Эльбрусовна работает в должности ведущего методиста по научно-просветительской деятельности в Федеральном государственном бюджетном учреждении культуры «Государственный музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина».

Диссертация выполнена в секторе искусства Нового и Новейшего времени Отдела изобразительного искусства и архитектуры Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Государственный институт искусствознания» Министерства культуры Российской Федерации.

Научный руководитель:

*Струкова Александра Ивановна*, кандидат искусствоведения, заведующая Отделом графики XX века Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Всероссийское музейное объединение «Государственная Третьяковская галерея», старший научный сотрудник Федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Государственный институт искусствознания».

Официальные оппоненты:

*Ахмедова Нигора Рахимовна*, доктор искусствоведения, профессор,

академик, главный научный сотрудник Отдела изобразительного и декоративно-прикладного искусства Института искусствознания Академии наук Республики Узбекистан.

*Резван Ефим Анатольевич*, доктор исторических наук, профессор, руководитель Международного центра исламских исследований Федерального государственного бюджетного учреждения науки «Музей антропологии и этнографии имени Петра Великого (Кунсткамера)» Российской академии наук.

**– дали положительные отзывы на диссертацию.**

Ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Государственный музей искусства народов Востока» – дала **положительный отзыв**. Отзыв составлен и подписан кандидатом исторических наук, Главным научным сотрудником Отдела Кавказа, Средней Азии, Сибири и Крайнего Севера Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Государственный музей искусства народов Востока» Ермаковой Екатериной Станиславовной, подписан Заведующей Отделом Кавказа, Средней Азии, Сибири и Крайнего Севера Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Государственный музей искусства народов Востока» Сучковой Мариной Маликовной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании Отдела Кавказа, Средней Азии, Сибири и Крайнего Севера Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Государственный музей искусства народов Востока» 02.05.2023, Протокол № 03, утвержден и подписан генеральным директором Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Государственный музей искусства народов Востока» Седовым Александром Всеволодовичем.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован

их компетенцией в вопросах, которые затрагиваются в диссертации, а также вкладом в развитие искусствознания в области изучения изобразительного искусства Средней Азии XX века.

Официальные оппоненты дали положительные отзывы на диссертацию. В отзывах, поступивших на диссертацию отмечается актуальность диссертации, ее строгая выверенная структура, соответствующая целям и задачам исследования (Е.А. Резван, Н.Р. Ахмедова); выбор соискателем методологии, позволяющей комплексно подойти к изучению заявленной темы; теоретическая и практическая значимость исследования, четкая аргументация и достоверность полученных выводов (Е.А. Резван, Н.Р. Ахмедова); введение в научный оборот обширного корпуса источников (Е.А. Резван, Н.Р. Ахмедова).

Н.Р. Ахмедова отмечает, что соискателем впервые актуализируются и исследуются такие темы как целевые творческие командировки, республиканские выставки, олимпиады и декады национальных культур, опыт реконструкции выставок и новые аспекты идеологии эпохи. Каждая из них представляется перспективной для дальнейших научных разработок. Рецензент подчеркивает, что историко-культурный фон и атмосфера борьбы мнений и позиций, продемонстрированные с помощью архивных документов и материалов периодической печати, позволили автору убедительно показать диалектику формирования образа советского Востока.

Н.Р. Ахмедова обращает внимание на то, что в ходе исследования соискатель сформулировал и применил терминологический инструментарий, не заимствованный, а порожденный творческой практикой данного периода (национальное-интернациональное, этнография, экзотика и др.). Подчеркивается, что в диссертации подробно рассмотрена специфика и проблемы этого терминологического аппарата; продемонстрирована роль восприятия выставок национального искусства пролетарским зрителем, критиками и художниками в идеологическом контексте эпохи; разобраны варианты адаптации приемов европейской живописи и традиционного

искусства художниками Средней Азии.

Е.А. Резван отмечает, что на обширном материале в диссертации показана, с одной стороны, преемственность изучения и репрезентации в России искусства народов Средней Азии, с другой – то, как резкие изменения в государственной идеологии на рубеже 1920-х и 1930-х годов оказали решающее влияние на научный дискурс, художественный процесс и выставочную политику. Рецензент особо выделяет наблюдения автора, связанные с тем, что «репрезентация Средней Азии на выставках второй половины XIX – начала XX века соответствовала общим тенденциям международной экспозиционной практики, основанной на принципах “колониального спектакля”, где “живые экспонаты” и общий антураж создавали иллюзию пребывания на территориях, далеких от промышленного прогресса центра империи».

Е.А. Резван обращает внимание на вклад соискателя в анализ двух знаковых для формирования концепции советского Востока выставок «Жизнь и быт народов СССР» (1926) и «Искусство народов СССР» (1927). Рецензент подчеркивает справедливость вывода соискателя о том, что «каждая из них послужила своего рода триггером для формирования двух векторов в сложении образа советского Востока». Отдельного внимания заслуживают и собранные автором материалы, посвященные самаркандской «Изокоммуне» и УШИВ в Ашхабаде.

Помимо этого, рецензент отмечает значительную ценность библиографического аппарата диссертации, который содержит более полутора тысяч систематизированных источников, многие из которых впервые вводятся в научный оборот.

Оппонентами отмечена самостоятельность диссертационной работы, обладающей весомыми научными достоинствами.

В отзывах оппонентов содержатся критические замечания. Е.А. Резван отмечает, что к пользе работы послужило бы дополнение обзора художественной жизни республик Средней Азии, представленного в первой

главе диссертации, разделом, посвященным советскому Казахстану (учитывая, конечно, все перипетии сложного процесса «национального размежевания»). Это замечание тем более справедливо, что некоторые аспекты художественной жизни Казахстана, в частности, декады казахского искусства, соискатель включил в ряд статей и докладов, вызвавших интерес у специалистов. Кроме того, по мнению Е.А. Резвана недочеты касаются недостаточного внимания к острой дискуссии о самой возможности использования термина «колониализм» в отношении взаимоотношений России и «Русского Туркестана». В этом отношении заслуживают и некоторой коррекции параллели с европейским ориентализмом. Представляется, что эта проблематика заслуживает более углубленного сопоставления художественных процессов, протекавших в Средней Азии как в имперский период, так и в 1920-е – 1930-е гг. с опытом колониальных государств Северной Африки и Ближнего Востока.

Н.Р. Ахмедова подчеркивает, что при анализе общеисторического процесса от русской колонизации к периоду советской истории необходимо разделить эти периоды, которые исторически, типологически, социально, в плане задач искусства разные. Помимо этого, по исследуемому периоду недостаточно полно представлена научная литература, изданная в последние десятилетия в республиках.

При этом оппоненты подчеркнули, что пожелания и замечания никоим образом не влияют на высокую оценку и самостоятельность научного исследования, а в результате проделанной работы специалисты в области изобразительного искусства среднеазиатских республик получили в свое распоряжение новые интересные и актуальные материалы.

Ведущая организация в своем **положительном отзыве** отметила, что соискатель, опираясь на весьма широкий круг источников, рассматривает проблему репрезентации национальных республик Средней Азии через призму прежде малоизученных явлений художественной жизни Москвы. Сделанные автором выводы позволяют уточнить ряд ключевых аспектов

становления образа нового Востока, что открывает дальнейшую перспективу в изучении советского изобразительного искусства 1920-х – 1930-х годов.

Также отмечено, что никогда прежде изобразительное искусство среднеазиатских республик 1920-х – 1930-х годов не рассматривалось с позиции сопоставления двух взглядов на советский Восток – внутри самих республик и за их пределами. В этой связи впервые подробнейшим образом рассматриваются декады и олимпиады национальных искусств, республиканские, юбилейные, а также отчетные выставки, ставшие результатом целевых творческих командировок художников в Среднюю Азию. Актуальность исследованию придает широкий круг источников, введенных в научный оборот и позволяющих по-новому взглянуть на формирование образа советского Востока.

Ведущая организация обозначила и некоторые недостатки диссертации. Значительную роль в диссертационном исследовании играет историко-культурный контекст, подробно рассматриваемый соискателем. На его фоне неизбежно на второй план отступают сами произведения изобразительного искусства, которые порой служат своего рода дополнением, иллюстрирующим теоретические установки советских художников, критиков и искусствоведов в дискуссиях о советском Востоке. Однако данный факт ни в коей мере не умаляет значения проделанной диссертантом работы, результаты которой логически обоснованы и представлены последовательно.

Основные научные результаты диссертационного исследования отражены в девяти публикациях. Три статьи опубликованы в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве образования и науки Российской Федерации (по специальности 5.10.3 – Виды искусства (Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура) (Искусствоведение). Общий объем изданных по теме диссертации материалов составляет 6 а.л. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем

ученой степени работах, их видах, авторском вкладе и объеме научных публикаций.

Оппоненты и ведущая организация отмечают, что публикации Аббасовой Галины Эльбрусовны адекватно отражают результаты диссертационного исследования.

Публикации в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК:

1. *Аббасова Г.Э.* Символ в тени образа: к интерпретации одной картины Александра Волкова // *Культура и искусство.* – 2023. – № 3 (37). – С. 41–49.

2. *Аббасова Г.Э.* «Роза и перепелка». Метаморфозы в графике А.В. Николаева (Усто Мумина) 1930-х годов // *Человек и культура.* – 2022. – № 6. – С. 32–46.

3. *Аббасова Г.Э.* «Искусство советской Туркмении» в Музее изобразительных искусств в Москве. 1935 г. Забытая выставка // *Артикульт.* – 2019. – № 2 (34). – С. 146–155.

Другие публикации по теме исследования:

4. *Аббасова Г.Э.* Отзвук–тень–отражение: темы, сюжеты и образы персидской миниатюры в произведениях Усто Мумина // *EastEast Paper.* – 2020. – № 1. – С. 30–31.

5. *Аббасова Г.Э.* Неизвестные страницы творческой командировки Петра Староносова и Николая Котова на Памир в 1932 г. // *Обсерватория культуры.* – 2018. – Т. 15. – № 5. – С. 632–639.

6. *Аббасова Г.Э.* Две выставки изобразительного искусства Узбекистана в Москве: от 1934 к 1937 г. // *Вестник Московского университета.* – Серия 8. – История. – 2018. – № 3. – С. 121–138.

7. *Аббасова Г.Э.* Узбекистан в советском изобразительном искусстве. К вопросу об образе Средней Азии в 1920-е – 1930-е гг. // *ПОИСК: Политика. Обществоведение. Искусство. Социология. Культура: научный и социокультурный журнал.* – 2014. – № 1 (42). – С. 55–66.

8. *Аббасова Г.Э.* Декады искусств Средней Азии и Казахстана в

Москве в 1936–1941 гг. Опыт исторической реконструкции // ПОИСК: Политика. Обществоведение. Искусство. Социология. Культура: научный и социокультурный журнал. – 2014. – № 2 (43). – С. 54–65.

9. *Аббасова Г.Э.* Восток и Запад. Проблема традиции в творчестве художников Узбекистана 1920-х – 1930-х гг. // Актуальные проблемы теории и истории искусства: сборник научных статей. – Вып. 1. Под ред. С.В. Мальцевой, Е.Ю. Станюкович-Денисовой. – СПб.: НП-Принт, 2011. – С. 250–255.

**На автореферат диссертации поступило три положительных отзыва:**

– от кандидата культурологии, заместителя директора Государственного бюджетного общеобразовательного учреждения города Москвы «Школа № 1514» *Глебкиной Натальи Владимировны,*

– от кандидата искусствоведения, советника директора Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Музей МХАТ» *Карповой Ксении Викторовны,*

– от доктора искусствоведения, старшего научного сотрудника Федерального государственного бюджетного учреждения культуры «Государственная Третьяковская галерея» *Смекалова Игоря Владимировича.*

Все отзывы на автореферат положительные.

Рецензенты отмечают актуальность выбранной автором диссертации темы и тот факт, что изобразительное искусство Средней Азии не рассматривалось прежде через призму выставочных проектов, проводившихся за пределами национальных республик; подчеркивают четкую продуманную структуру диссертации, которая всецело соответствует заявленным целям и задачам.

По мнению рецензентов особенно ценной является попытка выявить сущностные характеристики репрезентации образа «Красного Востока», детально изучить специфические формы организации художественной жизни эпохи. Подчеркивается, что основной проблемой, рассматриваемой автором в

первой главе, является синтез европейской и восточной художественных традиций. Без этого важного подготовительного блока понимание художественных процессов за пределами национальных республик (выставки, национальные проекты) было бы затруднительно.

В рецензиях выделяются вторая и третья главы диссертации как наиболее ценные с точки зрения введения в научный оборот большого количества источников (архивные материалы и периодическая печать). Проблематика второй главы выстраивается на сопоставлении двух взглядов на советский Восток – художников, отправленных в краткосрочные командировки (взгляд «извне» и мастеров, связавших свою творческую судьбу с республиками Средней Азии (взгляд «изнутри»). Значительное место в третьей главе занимает реконструкция олимпиады и национальных декад, в структуру которых автор вписывает произведения изобразительного искусства, рассматривая как традиционные формы среднеазиатского искусства трансформируются в нехарактерных для них видах искусства, таких как драматический театр и советская опера.

Рецензенты отмечают, что детальный анализ выставочных мероприятий 1920-х – 1930-х годов, связанных с темой Красного Востока – ценный вклад диссертанта в исследовании заявленной темы.

Рецензенты также обращают внимание на обширную библиографию, включающую помимо основополагающих трудов советских искусствоведов и актуальных исследований, вышедших буквально накануне завершения диссертационной работы, значительный объем привлеченных источников (архивные документы и материалы периодической печати).

Отзывы на автореферат не содержат критических замечаний.

На защите в дискуссии приняли участие члены Диссертационного совета д. иск. Н.В. Сиповская, д. иск. Е.И. Кононенко, д. иск. А.Л. Баталов, д. иск. С.С. Ванеян.

**А.Л. Баталов** отметил, что в диссертационной работе его привлекла

историческая фундированность и то, как автор выстраивает историко-культурный контекст. Напомнил, что диссертации, посвященные национальным республикам, защищавшиеся в советское время, основывались на теории двух культур и только в единичном случае – на амбивалентности. Отметил, что согласен с замечаниями оппонента д. ист. наук Е.А. Резвана относительно термина «колониализм» и обозначил, что этот термин в полной мере не приложим к отечественному контексту. Кроме того, А.Л. Баталов положительно оценил проработку заключения в автореферате.

**Н.В. Сиповская** задала вопросы касательно положения дореволюционных художников, работавших в Средней Азии в советское время, и участия художников в Всероссийской сельскохозяйственной и кустарно-промышленной выставке 1923 г. Напомнила об ориентальной выставке в Гран-Пале и выдвинутом на ней социологическом аспекте, который прочно связал термины ориентализм и колониализм. Упомянула мир-системный анализ Иммануила Валлерстайна, согласно которому расширение российских территорий не вписывается в классическую западную схему.

**Е.И. Кононенко** отметил глубину и серьезность исследования, а также интересный объект исследования (госзаказ, который шел из центра в Среднюю Азию, и «продукция», которая поступала из республик в центр на выставки). Е.И. Кононенко заявил, что эта тема могла бы быть включена в заглавие диссертации.

**С.С. Ванеян** отметил, что теории «колониализма» и «постколониализма» обсуждались в процессе подготовки диссертации, и, в данном случае, термин «колониализм» носит технический характер, а обсуждение содержательной составляющей термина не имеет прямого отношения к содержанию защищаемой работы. С.С. Ванеян отметил, что ключевой проблемой в диссертации является именно репрезентация советского Востока, справедливо вынесенная в заглавие диссертации.

Диссертационный совет отмечает, что **в результате выполненного соискателем исследования:**

- **проведено** комплексное изучение проблемы становления образа советского Востока на примере среднеазиатских республик;
- **реконструированы** историко-культурный и художественный контексты, на фоне которых разворачивались национальные выставочные проекты;
- **воссозданы** сценарии проведения крупных национальных проектов 1930-х годов – олимпиады и декад национальных культур;
- **выявлен** ряд критериев, опираясь на которые, советские критики конструировали образ нового Востока;
- **раскрыты** основные принципы формирования образа советского Востока в изобразительном искусстве;
- диссертация является законченной самостоятельной научно-исследовательской работой, соответствующей объему квалификационных требований, предъявляемых к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук.

**Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что:**

- диссертация представляет собой комплексное исследование изобразительного искусства Средней Азии 1920-х – 1930-х годов, затрагивающее как художественные процессы непосредственно в республиках, так и выставочные проекты за их пределами;
- впервые собраны, систематизированы и проанализированы источники, касающиеся целевых творческих командировок в Среднюю Азию, отчетных, республиканских и юбилейных выставок, на которых экспонировались произведения художников из национальных республик;
- впервые сопоставляются два взгляда на советский Восток – с позиции московских художников, направленных в творческие командировки

в Среднюю Азию, и с точки зрения национальных мастеров, связавших свою творческую деятельность со среднеазиатскими республиками;

- выявляется и анализируется терминологический аппарат при помощи которого художники и критики описывали советский Восток;

- дается реконструкция олимпиады (1930) и декад национального искусства (1930-е).

**Практическое значение полученных соискателем результатов исследования подтверждается тем, что:**

- результаты диссертации могут быть использованы в научно-исследовательских работах, связанных с изучением изобразительного искусства Средней Азии;

- материалы диссертации могут быть использованы в образовательной и научно-просветительской работе при составлении лекционных циклов и семинарских занятий;

- материалы диссертации могут стать основой для выставочных проектов;

**Оценка достоверности результатов исследования определяется его содержательными и методологическими особенностями:**

- **исследование основано на достоверных источниках**, изобразительных и письменных материалах, хранящихся в российских и зарубежных музеях и архивах;

- привлечен **широкий круг** научной литературы и источников, позволяющий верифицировать полученные в исследовании выводы;

- **использованы апробированные научные методы:** историко-культурный метод; формально-стилистический и иконографический методы; сравнительный, или темпорально-компаративный метод.

**Личный вклад исследователя состоит в:**

- применении комплексного подхода в исследовании проблемы репрезентации советского Востока на примере изобразительного искусства среднеазиатских республик в 1920-е – 1930-е годы;
- поиске, систематизации и анализе изучаемого материала;
- подготовке к публикации ряда статей по теме исследования.

В ходе защиты диссертации были высказаны отдельные критические замечания. Указано на терминологический недочет, касающийся использования термина «колониализм», который, некорректно применять к среднеазиатским республикам. Отмечено, что в библиографии диссертации, несмотря на ее внушительный объем, отсутствует монография А.И. Морозова «Конец утопии» и сборник статей «Искусство Востока. Миф. Восток. XX век», где уже сопоставляются два взгляда на советский Восток – «изнутри» и «извне», а также, что в разделе «Апробация» упомянута конференция «Современные проблемы искусства Востока», где указана ВШЭ в качестве площадки проведения конференции, но не указан ГИИ в качестве организатора. Члены диссертационного совета отметили, что высказанные замечания носят частный характер и не влияют на положительную оценку диссертации.

Г.Э. Аббасова ответила на заданные ей в ходе заседания вопросы и согласилась с замечаниями, за исключением замечания относительно сборника «Искусство Востока. Миф. Восток. XX век» и проблемы двух взглядов на советский Восток. Г.Э. Аббасова отметила, что указанный сборник ей известен и представлен в библиографии к одной из статей, перечисленных в списке ее публикаций, а сопоставление двух взглядов на советский Восток рассматривается в диссертации в связи с конкретной проблемой репрезентации образа советского Востока на республиканских (представители национальных республик) и отчетных выставках по итогам целевых творческих командировок (московские художники), подчеркнув, что в таком аспекте эта проблема прежде никогда не рассматривалась в научной

литературе.

**Диссертационный совет пришел к выводу, что:**

- Кандидатская диссертация Аббасовой Галины Эльбрусовны «Изобразительное искусство Средней Азии в 1920-е – 1930-е годы: проблема репрезентации советского Востока» является полностью самостоятельным и завершенным научным исследованием;

- Тема и содержание диссертации в полной мере соответствуют областям исследования по специальности 5.10.3. Виды искусства (Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура) (Искусствоведение);

- Диссертация решает поставленные исследователем задачи, соответствует требованиям внутреннего единства, что подтверждается строгой логикой изложения, целостностью и оригинальностью авторской концепции, обоснованностью выводов;

- Диссертация представляет собой научно-квалификационную работу высокого уровня, соответствует критериям, установленным пунктами 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней», предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук.

На заседании 29 июня 2023 года Диссертационный совет 23.1.003.02 принял решение присудить Аббасовой Галине Эльбрусовне ученую степень кандидата искусствоведения по специальности 5.10.3 – Виды искусства (Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура) (Искусствоведение).

При проведении тайного голосования Диссертационный совет 23.1.003.02 в количестве 10 человек, из них 9 докторов наук по специальности 5.10.3. Виды искусства (Изобразительное и декоративно-

прикладное искусство и архитектура) (Искусствоведение), участвовавших в заседании, из 14 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за 10, против 0, недействительных бюллетеней 0.

Председатель Диссертационного совета,



доктор искусствоведения

Сиповская Наталья Владимировна

Ученый секретарь Диссертационного совета,



кандидат искусствоведения

Аронова Алла Александровна

29 июня 2023 года

*Торшени Н.В. Сиповской  
и А.А. Ароновой  
Заставерно.  
См. по картам  
/ Н.С. Намон*

